Bernardo Schiavetta

Fórmulas para Cratilo

III Premio Fundación Loewe



Colección Visor de Poesía

LOEWE

Colección
Visor Poesía

255. Antonio Hernández. **Lente de agua.** I Premio Despeñaperros de poesía.

256. Miguel Argaya. **Luces de Gálibo.** (VII Premio Rey Juan Carlos de Poesía)

257. M. Villangómez Llobet. **Caminos y días.** Antología poética. Trad. de Antonio Colinas

258. Joan Vinyoli. **La medida de un hombre.** Antología. Trad. de Lourdes Güell y Fernando Valls.

259. Manuel Vázquez Montalbán. **Pero el viajero que huye.**

260. Luis A. de Villena. **Como en lugar extraño.**

261. Bernardo Schiavetta. **Fórmulas para Cratilo.** III Premio Fundación Loewe de Poesía.

262. Vicente Gallego. **Los ojos del extraño.** III Premio Fundación Loewe Joven Creación.

263. Aurelio Asiaín. **República de Viento.** III Premio Fundación Loewe Joven Creación.

264. Enrique Molina. **Antología poética.** Prólogo de E. Espejo.

265. Macedonio Fernández. **Poesías Completas.** Edic. de Carmen de Mora.

266. Celso E. Ferreiro. **Antología poética.** Ed. de Luis González Tosar.

267. Sandro Penna. **Poesía.** Edic. de Pablo Luis Avila.

268. Raúl Zurita. **Anteparaíso.** Edic. de Fernando R. Lafuente.

FÓRMULAS PARA CRATILO

BERNARDO SCHIAVETTA

FÓRMULAS PARA CRATILO

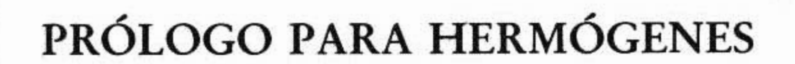
VISOR MADRID 1990

VOLUMEN CCLXI DE LA COLECCION VISOR DE POESIA

Un jurado presidido por Octavio Paz y compuesto por Carlos Bousoño, Francisco Brines, Pere Gimferrer, Luis Antonio de Villena, Antonio Colinas y Jaime Siles, concedió a este libro el Premio Internacional de Poesía FUNDACION LOEWE (III edición).

Isaac Peral, 18 - 28015 Madrid
I.S.B.N.: 84-7522-261-7
Depósito legal: M. 37076-1990

Impreso en España - *Printed in Spain*
Gráficas Muriel. C/ Buhigas, s. n. Getafe (Madrid)



PRÓLOGO PARA HERMÓGENES

PRÓLOGO PARA HERMÓGENES

Retorno, recurrencia, repetición simple o compleja, tal es la naturaleza del verso, *versus*, en su nivel elemental. A un nivel superior, también son repetitivas las fórmulas de los poemas: las estrofas, los estribillos, los retornelos.

Esas repeticiones rítmicas han procurado, y procuran todavía (a pesar de los prejuicios del versolibrismo) un placer intenso. Un placer físico, cuya última razón quizá resida en su analogía (en su armonía) con los ritmos corpóreos. En este sentido, el corazón (no la metáfora, sino la víscera) es sin duda el mejor metrónomo de los poetas.

El ritmo, sin embargo, no cuenta como criterio definitorio del lenguaje articulado, dado que no cumple con ninguna función de significación dentro del sistema de la lengua. La lengua, en el caso del verso, es por cierto el vehículo del ritmo, pero el ritmo constituye un sistema aparte, ajeno a la significación clara y distinta.

Las fórmulas compositivas de estos poemas (cuyo ancestro es la incomprendida *Syrinx* de Teócrito) intentan producir un efecto de significación clara y distinta, no sólo gracias a las palabras, sino gracias a la estructura material de sus ritmos. Estas fórmulas son, o deberían ser, perceptibles en la voz de quien las recita, más allá de la página y de su disposición tipográfica. En eso difieren de los poemas «concretos» o «visuales». Cada poema, en su globalidad tipográfica y fónica, constituye un *signo mimético* (un ícono de Peirce). La significación inherente a ese signo es el tema mismo que las palabras del poema desarrollan, en conjunción indisociable de forma y de sentido.

Así, por ejemplo, las formas de repetición inversa, en espejo, han servido de matriz para los poemas cuyo tema es el espejo. De la misma manera, hay homogeneidad entre las repeticiones ecoicas, circulares, permutativas, etc. y los temas de otros poemas. A su vez, esos temas: espejo, eco, reloj, caja de música, luna, uróboro, Fénix, etc. corresponden a realidades o a *topoi* cuyos referentes son repetitivos, como es repetitivo el verso, y son, claro está, sus símbolos.

Estas fórmulas rítmicas no son, en sí, originales, sino que desarrollan, a veces hasta sus últimas consecuencias, formas ya existentes, combinando, por ejemplo, la estrofa cuadrada de los franceses con el *carmen quadratum* de los latinos, etc. Adherir a una estética de la mimesis supone aceptar, desde el principio, que se escribe para rehacer lo hecho.

FÓRMULAS PARA CRATILO

ESPEJOS DEL ESPEJO

Si soy un espejo y reflejo a otro espejo, ¿qué es lo que queda?
Andy Warhol

ESPEJO DEL PERPLEJO

Tu mirada espejada en el espejo
En su reflejo ves como se mira
En su reflejo ves como se mira
Tu mirada espejada en el espejo

Quien te mira mirarte en su reflejo
De tu mirada impávida se admira
De tu mirada impávida se admira
Quien te mira mirarte en su reflejo

Y ese ademán ese ademán perplejo
Una pregunta ¿quién es quién? te inspira
Y ese ademán ese ademán perplejo

De quien ve su mirada en el espejo
Su axioma funda y eres tú mentira
De quien ve su mirada en el espejo

ESPEJO HERMÉTICO
Soneto

¿reflejas qué reflejos abismados
Mercurio de falacias de reflejos?
¿dejas verse abismados y perplejos
abismos en abismos contemplados?
perjurio del mensaje sin enviados
espejismos de espejos lejos lejos
(reflejados espejos en espejos
espejos en espejos reflejados)
lejos lejos espejos de espejismos
enviados sin mensaje del perjurio
¿contemplados abismos en abismos
perplejos y abismados verse dejas?
¿reflejos de falacias de Mercurio
abismados reflejos qué reflejas?

ESPEJO DEL REFLEJO

OTIMI OY OMIM

Soy tu mimo, automático e inverso,
Con mi arte exacto y mi disfraz vacío
Interpreto el papel de tu albedrío
En el envés servil de tu universo;

Y si en mis labios lees yo converso
Como conversas tú, pero no es mío
Tu bárbaro y confuso desvarío
Que unas veces es prosa y otras verso.

Mi única libertad en este espejo
Es trastrocar con mis caligrafías
Las letras de tus páginas (e incluso

Nuestra prosopopeya del Reflejo)
Para mostrar que son galimatías
De un desvarío bárbaro y confuso.

OTIMI OY OMIM

OYUT AY OUTUM AY
OTIMO OVIV OY IM
OMA OMIXAM IM HO
OTIMI ATAMOTUA Y
OTOV IM Y AIV UT
OTIM UT AVIVA AY

RESPUESTA A NARCISO
—Sextina—

OYUT AY OUTUM AY
OTIMO OVIV OY IM
OMA OMIXAM IM HO
OTIMI ATAMOTUA Y
OTOV IM Y AIV UT
OTIM UT AVIVA AY

I

IMITATIVA VIA Y VOTO MUTUO
de un espejo que a otro espejo copia:
mimo de un mimo y reflexión de Nadie:
Vía votiva, negativa vía
de quien pronuncia el voto infiel del mimo
que en la faz del espejo es siempre otro.

II

En la faz de tu espejo es siempre otro
un ademán cualquiera, impar o mutuo:
es un gesto de histrión que un mimo copia,
es un gesto de máscara y de mimo,
una señal para indicar la vía
del espejo que es todos sin ser nadie.

III

El espejo que es todos sin ser nadie
a uno lo copia y lo transforma en otro
mas todos vamos mudos por su vía
que hace apartes del diálogo más mutuo,
pues calla toda lengua si la copia
con tragicómica mudez un mimo.

IV

Con tragicómica mudez el mimo
muestra un enigma que no entiende nadie
en su escritura que al revés se copia
y así te dice que el sentido es otro:
"OUTUM" escribe cuando escribes "MUTUO"
porque inverso es el Yo en su inversa vía.

V

Porque inverso es el Yo en su inversa vía,
haces voto de amar como ama el mimo,
de albergar un vacío, propio y mutuo,
de escribir sin sentido, para Nadie...
y a tu mano la guía entonces otro
y "AMA" transcribes y "AMA" el mimo copia.

VI

¿"AMA" transcribes o "AMA" el mimo copia?
Ya ignoras quién es quién. Se abre la vía
y en el espejo entras y eres otro
que es otro sin cesar, eres su mimo,
y escribes sin sentido, para Nadie:
"OUTUM OTOV Y AIV AVITATIMI"

...

IMITATIVA VIA Y VOTO MUTUO
de un espejo que a otro espejo copia:
mimo de un mimo y reflexión de Nadie.

NARCISO A OƧIƆЯAИ

A	I	T	M	T	I	A
H	M	O	I	O	M	H
I	I	M	X	M	I	I
T	T	A	T	A	T	T
O	A		O		A	O
		H		H		
T	Y	O	Y	O	Y	T
U		Y	O	Y		U
	A				A	
Y	M	M	T	M	M	Y
	A	I	U	I	A	
Y			Y			Y
O	O	Y	O	Y	O	O
	H	O		O	H	
A			Y			A
H	M	V		V	M	H
I	I	I	M	I	I	I
T	M	V	I	V	M	T
O	O	O	O	O	O	O

OƧIƆЯAИ A NARCISO

M	H	M	Y	M	H	M
U	O	I	A	I	O	U
T	Y				Y	T
U		V	M	V		U
O	V	I	U	I	V	O
	A	A	T	A	A	
M	Y		U		Y	M
I	A	A	A	A	A	I
M						M
O	I	T	Y	T	I	O
	M	U		U	M	
A	I		A		I	A
M	T	M	M	M	T	M
A	A	O	A	O	A	A
T	T	T	T	T	T	T
I	I	I	I	I	I	I
V	V	V	V	V	V	V
O	A	O	A	O	A	O

ESCRIBA DEL ESPEJO

si con amor de espejo ama el escriba
lo que el escriba envía a su reflejo
se trascribe y se aviva en el espejo
que así esta carta le devuelve donde
su fiel reflejo al punto le responde
"AVIVA Y AMA YA" "AY AMA Y AVIVA"
su fiel reflejo al punto le responde
que así esta carta le devuelve donde
se trascribe y se aviva en el espejo
lo que el escriba envía a su reflejo
si con amor de espejo ama el escriba

ESPEJO DEL ESCRIBA

O V I T O M   U T   A   A I V   I M
e s c r i b a   d e l   e s p e j o
A V I T A T I M I   A Y A V   Y O H
u n a   m i s i v a   e s q u í v a
O V I T A M A O M I M O U T U M
e s c r i b e   t u   r e f l e j o
A V I V A   A M A Y A   A V I V A
e s c r i b e   t u   r e f l e j o
O V I T A M A   O M I M   O U T U M
u n a   m i s i v a   e s q u i v a
A V I T A T I M I   A Y A V   Y O H
e s c r i b a   d e l   e s p e j o
O V I T O M   U T   A   A I V   I M

MI VIA A TU MOTIVO
escriba del espejo
HOY VAYA IMITATIVA
una misiva esquiva
MUTUO MIMO AMATIVO
escribe tu reflejo
AVIVA AY AMA AVIVA
escribe tu reflejo
MUTUO MIMO AMATIVO
una misiva esquiva
HOY VAYA IMITATIVA
escriba del espejo
MI VIA A TU MOTIVO

ESPEJO DEL EXORCISMO

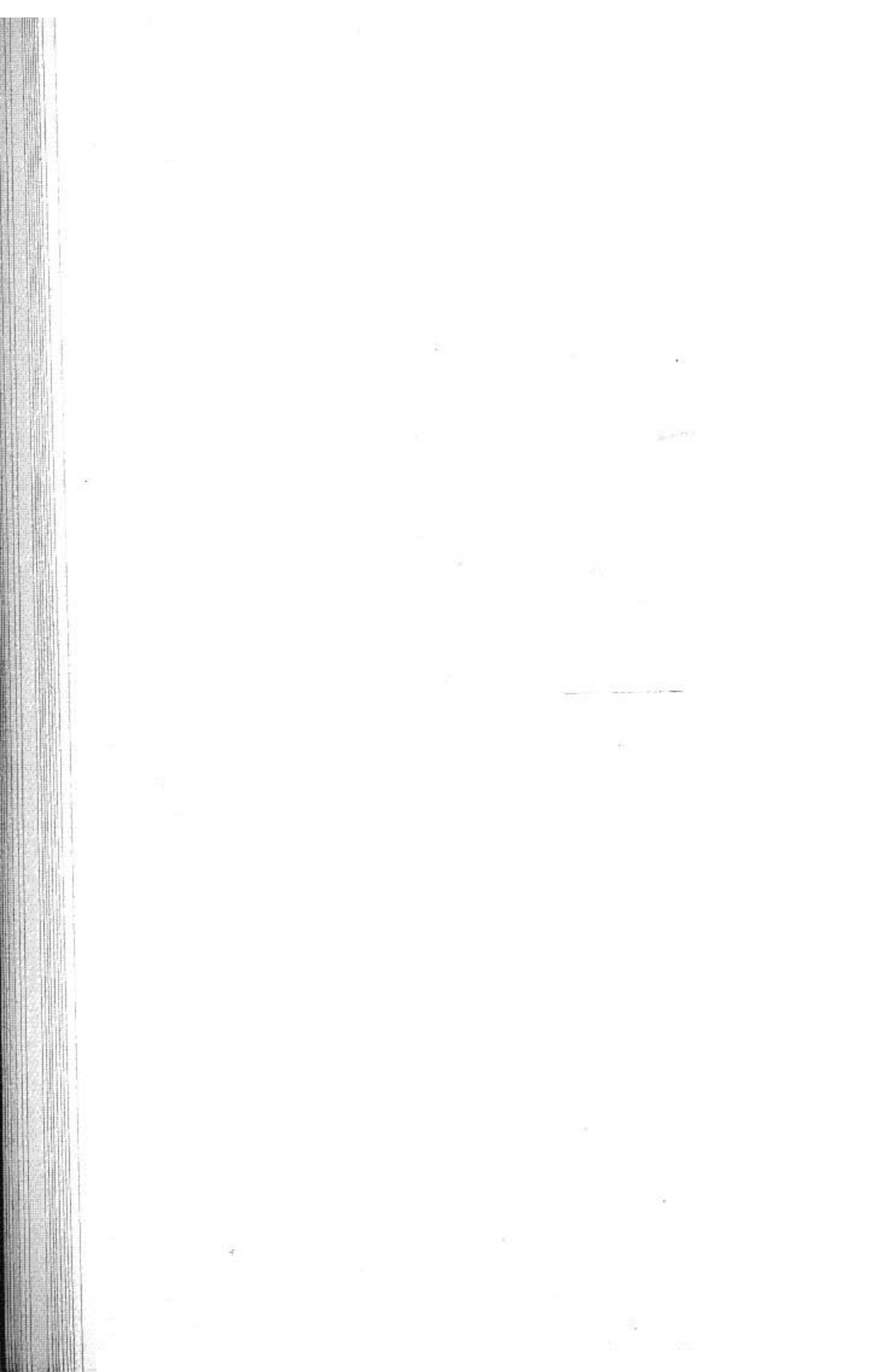
eidolon

espejo del reflejo
endiablado y amado
espejismo y abismo
idolejo o diablejo
abismo y espejismo
amado y endiablado
reflejo del espejo

ESPEJO DEL ESPEJO

espejo del reflejo gemelo y desparejo
morada sin Narciso ausencia alucinada
expiro si apareces espejo del vampiro
reflejo tu reflejo ambos somos espejo
miro como tú miras miras tú como miro
mirada ante mirada ninguno yo tú nada
enigma somos ambos remedo y paradigma
paradigma y remedo ambos somos enigma
nada tú yo ninguno mirada ante mirada
miro como tú miras miras tú como miro
espejo somos ambos reflejo tu reflejo
vampiro del espejo apareces si expiro
alucinada ausencia Narciso sin morada
desparejo y gemelo reflejo del espejo

espejos en espejos reflejados
soſədsə uə soſədsə sopɐſəʃʃəɹ
espejos en espejos reflejados
soſədsə uə soſədsə sopɐſəʃʃəɹ
espejos en espejos reflejados
soſədsə uə soſədsə sopɐſəʃʃəɹ
espejos en espejos reflejados
soſədsə uə soſədsə sopɐſəʃʃəɹ
espejos en espejos reflejados
soſədsə uə soſədsə sopɐſəʃʃəɹ
espejos en espejos reflejados



OTROS ESPEJOS

ARS POETICA

estupefacto acto
teorema oh poema
artefacto exacto
exacto artefacto
poema oh teorema
acto estupefacto

ESPEJO DEL NO

nunca nada nadie
nadie nunca nada
nada nadie nunca
nunca nadie nada
nada nunca nadie
nadie nada nunca

ESPEJO DE YORICK

Yorik's skull, the king's jester
Hamlet, V, I, 198

¿Yo Segismundo no soy?
La vida es sueño, II, 253

en el espejo vacuo de los mimos
una tras otra veo mis carátulas
Segismundo que duda como Hamlet
luego Pierrot o Pantalone luego
mi calavera de bufón se muestra
en el espejo vacuo en el espejo
mi calavera de bufón se muestra
luego Pierrot o Pantalone luego
Segismundo que duda como Hamlet
una tras otra veo mis carátulas
en el espejo vacuo de los mimos

ESPEJO DE LA LUNA

sonámbula funámbula noctámbula
luna inconstante lunática luna
noctámbula sonámbula funámbula
fortuna causas y robas fortuna
funámbula noctámbula sonámbula
luna menguas nueva creces luna
sonámbula noctámbula funámbula
fortuna robas y causas fortuna
funámbula sonámbula noctámbula
luna lunática inconstante luna
noctámbula funámbula sonámbula

ESPEJO DEL RELOJ

tácticas dicta tu tictac sintáctico
a áticos cánticos con tic didáctico
tácticas dicta tu tictac sintáctico
a áticos cánticos con tic didáctico
tácticas dicta tu tictac sintáctico
a áticos cánticos con tic didáctico
tácticas dicta tu tictac sintáctico
a áticos cánticos con tic didáctico
tácticas dicta tu tictac sintáctico
a áticos cánticos con tic didáctico
tácticas dicta tu tictac sintáctico

TANGO DE LOS NN. NN.

dejanos en paz che pibe
nosotros fuimos patriotas
en victorias y en derrotas
meta bala y nadie esquive
jugamos al detective
con tu impermeable y tus botas
y con las mismas chacotas
fuimos también al Caribe
entre escondite y misterios
hoy somos nomás NoNatos
en algunos cementerios
nos jodimos bien las juergas
jugando con matagatos
no nos vengas con monsergas

no nos vengas con monsergas
jugando con matagatos
nos jodimos bien las juergas
en algunos cementerios
hoy somos nomás NoNatos
entre escondite y misterios
fuimos también al Caribe
y con las mismas chacotas
con tu impermeable y tus botas
jugamos al detective
meta bala y nadie esquive
en victorias y en derrotas
nosotros fuimos patriotas
dejanos en paz che pibe

CONJUNCIÓN DE OPUESTOS

un no sé qué que quedan balbuciendo
con latidos y alientos, porque escuchan
como Todo se nombra y los saluda
sin más voz que latidos y que alientos
cuando ambos se despiden de ellos mismos,
de esos opuestos dos, el tú y el yo,
si se dicen adiós en un encuentro
con lo Otro, lo que es Uno en uno y otro,
si se dicen adiós en un encuentro
de esos opuestos dos, el tú y el yo,
cuando ambos se despiden de ellos mismos,
sin más voz que latidos y que alientos,
como Todo se nombra y los saluda
con latidos y alientos, porque escuchan
un no sé qué que quedan balbuciendo

ESPEJO DE LOS ECOS

sabremos dar respuestas, éstas, éstas...
mas sólo si otros ecos nos repiten
dos preguntas que copian nuestras voces,
sin decir nada más que tú y yo somos
tan tenues como un eco, que copiamos
las respuestas de todos, balbuceos
de lenguas ya olvidadas, las palabras,
que los siglos reciben de los siglos,
que los siglos reciben de los siglos,
de lenguas ya olvidadas, las palabras,
las respuestas de todos, balbuceos
tan tenues como un eco, que copiamos
sin decir nada más que tú y yo somos
dos preguntas que copian nuestras voces,
más sólo si otros ecos nos repiten
sabremos dar respuestas, éstas, éstas...

SUMA MUSA

alucinada nada
vagas vislumbres lumbres
sombras tinieblas nieblas
alguna Esfinge finge
en mis inversos versos
en mis inversos versos
alguna Esfinge finge
sombras tinieblas nieblas
vagas vislumbres lumbres
alucinada nada

CIRCULOS

URÓBORO

mis cabezas de hidra que renacen con fauces de anfisbena que devoran

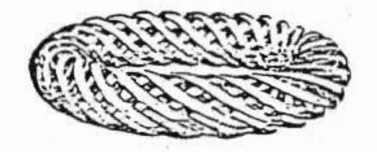
MÚSICA DE CAJA DE

con la punta del pie la bailarina
donde empieza su vals su vals termina
con la punta del pie la bailarina

ECOS

vives y olvidas v i d a s v i d a s v i d a s
gestos fugaces h a c e s h a c e s h a c e s
y es tu jornada n a d a n a d a n a d a
pero en extraños a ñ o s a ñ o s a ñ o s
serán reflejos l e j o s l e j o s l e j o s
todos los seres e r e s e r e s e r e s
que han sido amantes antes antes a n t e s
y no son huecos e c o s e c o s e c o s
esos latidos i d o s i d o s i d o s
que en ti si callas hallas hallas h a l l a s
tu voz más queda queda q u e d a q u e d a
vuelve en respuestas éstas éstas é s t a s
vives y olvidas v i d a s v i d a s v i d a s

SEXTINA DE LA SEXTINA



Daniele Barbaro, *Pratica della Prospettiva,* Venecia, 1569.

I

Cambia y gira la pulcra estrofa virgen,
cada palabra-fénix gira y cambia,
mas nunca cambia el germen de mis cifras:
Matemática espira que es el germen
de los canjes de seis palabras-fénix
que encarnan su dibujo en mi obra pulcra.

II

Y esa espiral de la Sextina pulcra
dicta su símbolo a mi escucha virgen,
donde el rumor de unas palabras-fénix
se impone poco a poco y ya no cambia
pues su necesidad estaba en germen
en la fórmula misma de sus cifras:

III

Anillo espiralado de las cifras,
retorno en lo diverso de esa pulcra
puntualidad del centro de su germen:
Mi obra germina en una escucha virgen
del Ciclo acompasado que no cambia,
del Eón cuyo símbolo es el Fénix.

IV

Uróboro emplumado, Dragón-Fénix,
innúmero infinito que las cifras
inscriben en el tiempo, en cuanto cambia
pero retorna: los versos o la pulcra
figura que el compás traza en la virgen
blancura del papel, en torno al germen

V

del círculo y la espira: el punto, el germen
de toda dimensión, huevo del Fénix
donde puntual se arrulla el canto virgen
de esta permutación de las seis cifras
que dicta versos a mi escucha pulcra
para aludir sin fin a quien no cambia,

VI

al Eón siempre ignoto que no cambia
aunque germine en círculos su germen
cuando mudo, Dragón, por piel más pulcra
en mi boca y crisol mi fin de Fénix,
si consumo la coda de mis cifras
donde se encarna la Sextina virgen:

...

Cambia y gira la pulcra estrofa virgen,
cada palabra-fénix gira y cambia,
mas nunca cambia el germen de mis cifras:

SEXTINA CAÓTICA

I

Del caos saco asco, ocas, caso y cosa,
porque el Caso fortuito es ley del Caos
y porque quedan ocas en el saco:
si anagrama del caos es el asco
en veinticuatro canjes se da el caso
casual que de sus letras salgan ocas.

II

Esta segunda estrofa empieza en *ocas*
porque quiero lograr la extraña cosa
de hacer una sextina sobre el caso
fortuito y milagroso que del caos
se pueda entresacar en más del asco
las cuatro otras palabras que le saco.

III

Guante vuelto al revés, sale del saco
un palíndromo estricto: *saco ocas,*
y aunque no haya palíndromo de asco,
etcétera, ¿no es ya curiosa cosa
que el reflejo de un orden muestre el caos
en la casual permutación de un caso?

IV

En la lengua de Adán, pongo por caso,
«caos» y «sóac» (que a la inversa saco)
son los nombres del orden y del caos:
en la lengua de Adán *ocas* son ocas,
copian su Original palabra y cosa
y asco provoca la palabra *asco.*

V

Pero hay dejos del asco al decir *asco,*
todo es casual en la palabra *caso*
y es una cosa la palabra *cosa:*
ocas contiene la palabra *saco,*
la pluma escribe la palabra *ocas*
y un caos hay en la palabra *caos.*

VI

Esta sextina saco así del caos
con algo de placer y algo de asco,
con un ordenador y plumas de ocas,
mas por casualidad la ha escrito el Caso...
y en la lengua de Adán, porque la saco
como sale del caos toda cosa.

...

Del caos saco asco, ocas, caso y cosa
porque el Caso fortuito es ley del caos
y porque quedan ocas en el saco

OTRAS FORMULAS

CABELLERA ALEJANDRINA

devotae flavi verticis exuviae
Coma Berenices, 62

hoy ausentes te ciñen
sus cabellos tus redes
cabellos que deseaste
aún más que a ella misma
y que cortó por eso
aunque entonces dijese
que habría de cortarlos
sin razón y sin pena
mas por última vez
los desató al decirlo
y su faz te velaron
ya prestos a rasgarse
mientras iban cayendo
una a una las ondas
por el aire en penumbra
donde apenas brillaron
tus cometas tu horóscopo
sus estrellas fugaces
las hebras consteladas
serenamente libres

para Anne Ber

ΠΑΝΤΑ ΡΕΙ

en la calma
turbada
mientras de las aguas
tiemblan
las ondas
y se aquietan
ves dibujarse
rasgo a rasgo
rostros
que en un rostro
confluyen
y es el tuyo
reflejos
que reflejas
al borrarlos
con labios
que se abrevan
sin besarse
en la calma
turbada
de las aguas

FOSFENOS

miríadas ardiendo en las tinieblas
son débiles fulgores tras los párpados
son galaxias son fuegos de artificio
son centellas son chispas son pavesas
son fuegos de Santelmo son cocuyos
son luciérnagas **NO** no son luciérnagas
ni cocuyos ni fuegos de Santelmo
ni pavesas ni chispas ni centellas
ni fuegos de artificio ni galaxias
son débiles fulgores tras los párpados
miríadas ardiendo en las tinieblas

BUSTRÓFEDON

MUTUO MIMO AMATIVO
AVITATIMI AYAV YOH
MI VIA A TU MOTIVO
AVITAMA Y AUTUM AY
MI VIA A TU MOTIVO
AVITATIMI AYAV YOH
MUTUO MIMO AMATIVO

AGONÍAS DE SAN JUAN

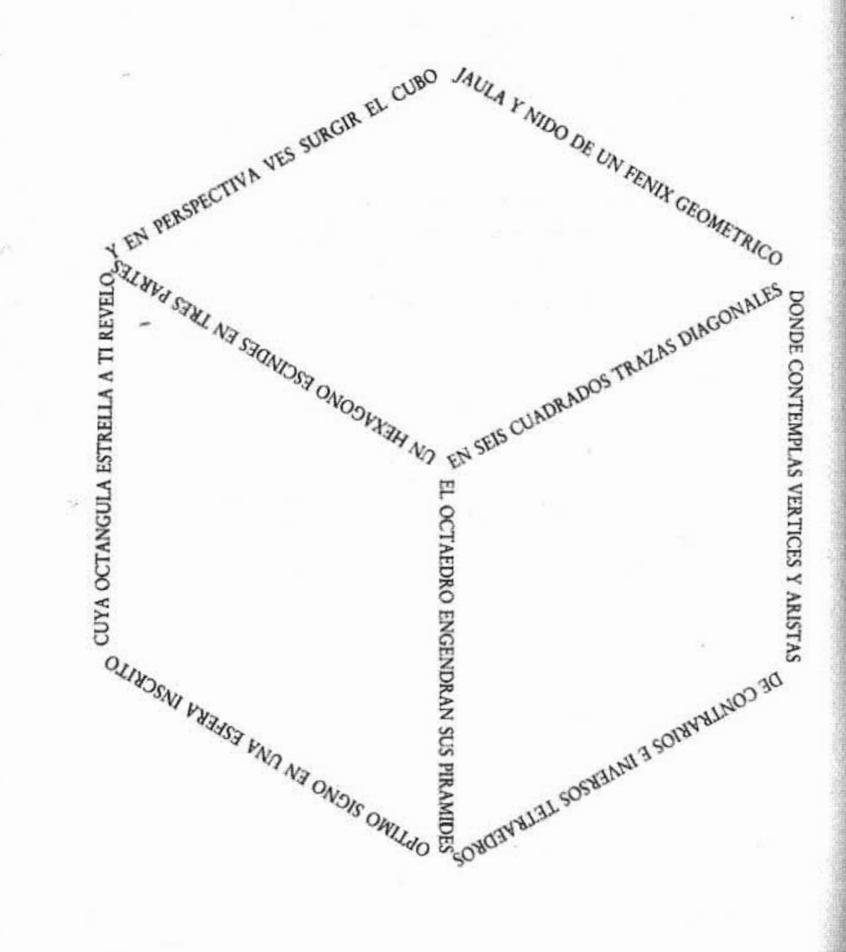
Hablo contigo cuando estoy callada
y si callada estoy hablas conmigo...
y te llamo, te llamo mientras digo
ciertas palabras que no dicen nada:

perdida y sin lugar como la nada
sé en todas partes esperarte, Amigo,
que iba perdida por no andar contigo
mas me hallaste perdida, anonadada.

Y así hoy que muero ya no más espero
y soy Ninguna y eres, Yo, Ninguno;
dejas que esta tiniebla al fin se irradie

y en mí misma te alumbras mientras muero,
renacida Ninguna, hecha Ninguno,
sin espacio y sin tiempo, junto a Nadie.

CUBO DE KÉPLER



ESTRELLA EN EL CUBO

en seis cuadrados trazas diagonales
donde contemplas vértices y aristas
de contrarios e inversos tetraedros
óptimo signo en una esfera inscrito
cuya octángula estrella a ti revelo
y en perspectiva ves surgir el cubo
jaula y nido de un fénix geométrico

el octaedro engendran sus pirámides
óptimo signo en una esfera inscrito
cuya octángula estrella a ti revelo
y en perspectiva ves surgir el cubo
jaula y nido de un fénix geométrico
donde contemplas vértices y aristas
de contrarios e inversos tetraedros

un hexágono escindes en tres partes
y en perspectiva ves surgir el cubo
jaula y nido de un fénix geométrico
donde contemplas vértices y aristas
de contrarios e inversos tetraedros
óptimo signo en una esfera inscrito
cuya octángula estrella a ti revelo

LA POESIA DE LOS OTROS

airosa esplendorosa milagrosa
calurosa ardorosa fervorosa
numerosa anchurosa generosa
memoriosa lustrosa marmorosa

praderosa olorosa nemorosa
ruborosa amorosa primorosa
vaporosa borrosa penumbrosa
umbrosa soñorosa vagarosa

morosa pesarosa quejumbrosa
suspirosa llorosa dolorosa
ojerosa onerosa impudorosa

escabrosa asquerosa mentirosa
cancerosa horrorosa estertorosa
desastrosa astrosa leprosa prosa

CANTO FILOSOFAL

de Lapide Philosophico

Pirausta que libas flor de lumbres
Ceraunia sembrada por el rayo
Germinas en gleba calcinada
Raíz y retoño de Barnaclas
Requiebras tinieblas a la perla
Del ustorio nido lapidado
Donde infiel contigo te concibes
Para al fin cantar entre la escoria
Con trinos de cisne y de sirena
Tu arrullo de Fénix en la Zarza

MÉTRICA

Tus cantos de algoritmo
De algoritmo de encantos
Son encantos del ritmo
Del ritmo de tus cantos.

Notas

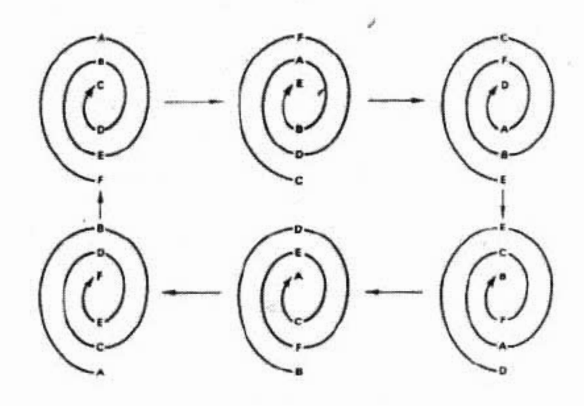
Dante y San Juan de la Cruz comentaron sus propios poemas; estas notas no pretenden ser comentarios detallados, sino aclarar referencias que no necesariamente están en la memoria de todos. Por otra parte, me ha parecido útil resumir los programas de algunas formas poco usuales que han guiado la composición de los textos de este libro.

El título de *Fórmulas para Cratilo* alude al diálogo de Platón en que Cratilo mantiene que la naturaleza del lenguaje es mimética, mientras que Hermógenes sostiene la tesis, contraria y sin duda exacta, de su convencionalidad. Pero los poetas, decía Roland Barthes, optan siempre por el partido de Cratilo.

POEMAS CUADRADOS

Los *carmina quadrata* de la poesía latina tardía realizan un dibujo cuadrado sobre la página por medio de versos que tienen todos el mismo número de letras. Por su parte, *la estrofa cuadrada* tiene tantos versos como sílabas hay en cada verso; por ejemplo, estrofas de 7 x 7 o de 11 x 11 (siete heptasílabos u once endecasílabos). Los *poemas cuadrados* de este libro combinan ambos tipos: son al mismo tiempo carmina quadrata y estrofas cuadradas. De esta manera, sus dibujos cuadrados no son meros artificios tipográficos, sino que iconizan la realidad rítmica de la estrofa cuadrada.

SEXTINA CIRCULAR Y SEXTINA-FENIX



Circularidad de la sextina
(Diagrama de Antoine Tavera)

La sextina está constituída por seis estrofas de seis endecasílabos; no tiene rimas, pero sus versos terminan en seis palabras bisílabas llanas que no riman entre sí; esas seis palabras siguen un orden de permutación espiral constante, que restablecería el orden inicial si hubiese una séptima estrofa; la forma usual de la sextina lleva al final una contera o remate de tres versos en la que las seis palabras van dos a dos, una al medio y otra al final de cada uno de los tres versos. Al hacer coincidir los tres versos de la contera con los tres primeros versos de la primera estrofa se obtiene una sextina circular.

Dado que las palabras terminales no deben rimar entre sí, y que son por eso una suerte de antirrimas, me ha parecido

lógico utilizar esas antirrimas naturales que son las palabras-fénix (o voces fénix, el término viene de la preceptiva medieval), es decir esas palabras que carecen de rima consonante estricta, como «fénix», «cisne», etc.

A mi conocimiento, estas formas (circular y fénix) de la sextina no han sido utilizadas nunca.

ESPEJOS

Los *Espejos* son diagramas rítmicos basados en la repetición inversa de sus elementos constitutivos. La forma más simple es la inversión del orden de los versos de la primera mitad en la segunda, como en *Escriba del espejo.* Más compleja es la inversión total del orden sintáctico de las palabras de la segunda mitad, como en *Espejo del espejo* o en el soneto antimetabólico *Espejo hermético.*

A un nivel aún más elemental que la palabra, ciertos poemas, que son un tipo de lipogramas, están escritos únicamente con las letras simétricas AHIMOTUVXY. Estos textos no cambian al ser reflejados en un espejo. Tal es el caso del palíndromo central de *Escriba del espejo* y de los dos poemas donde dialogan Narciso y su reflejo: NARCISO A OSICRAN y OSICRAN A NARCISO. Sus versos se leen longitudinalmente de arriba hacia abajo. Como son totalmente simétricos no cambian cuando se los refleja: el espejo se ha vuelto transparente.

OTIMI OY OMIM explora otra posibilidad de ese procedimiento lipogramático: la primera lectura es ininteligible, pero basta que el lector se transforme en espejo (que se vuelva el sitio de una «reflexión»), y entonces el sentido aparece.

Espejo del no agota todas las permutaciones posibles de las tres bisílabas que componen ese poema cuadrado especular de 6 x 6. *Espejo de la luna* utiliza la misma técnica para formar seis endecasílabos permutativos regulares, siempre acentuados en sexta.

espejos reflejados en espejos produce una ilusión de reflejos gracias a una inversión sintáctica de las palabras escritas en un tipo de bustrófedon.

CIRCULOS

Uróboro es un dístico de endecasílabos blancos. Sintácticamente, no tiene ni comienzo ni fin, pues la oración se cierra sobre sí misma. Desde el punto de vista del sentido, es un círculo que tiende a convertirse, asintóticamente, en esfera, por vía de una proliferación indefinida. Su isotopía básica es «serpiente fabulosa»: uróboro (serpiente que se muerde la cola), anfisbena (serpiente doble, cuya cola es una segunda cabeza) e hidra (serpiente cuyas cabezas renacen, más numerosas, al ser cortadas).

Sextina de la Sextina es circular y fénix, pero no perfectamente fénix: «germen» tiene al menos una rima consonante («duermen»). Las cinco otras palabras terminales carecen por completo de consonante o bien solo riman impropiamente, con palabras que son sus derivadas o sus compuestas, por ejemplo, «cifras» con «descifras».

El ritmo de la sextina circular dibuja en el tiempo un anillo espiralado; esa circularidad es comparable a la de su tema: el Uróboro-Fénix, dragón que se muerde la cola, símbolo hermético de la Idea platónica del tiempo, del Eón, que ciertos metafísicos asimilan al infinito y al cero, que son los límites del número, base del verso.

Sextina caótica es un juego cratiliano y cabalístico. Según Filón de Alejandría, la lengua de Adán era totalmente cratiliana. Algunos autores sostienen que toda lengua postbabélica conserva algo de la Lengua originaria, principalmente en los casos en que las permutaciones anagramáticas y palindrómicas de una palabra revelan la naturaleza del objeto que ella designa. Así, en español, el origen de toda *cosa* es el *caos*.

OTRAS FORMULAS

Cabellera alejandrina actualiza la leyenda alejandrina de la transformación en constelación de la cabellera cortada de la reina Berenice. El poema está escrito en alejandrinos, cortados a nivel del hemistiquio.

ΠΑΝΤΑ PEI (que es la frase griega de Heráclito: «todo fluye») está escrito con endecasílabos cortados.

Fosfenos son las luces fisiológicas que se ven con los ojos cerrados. Este poema utiliza un tipo de endecasílabos permutativos.

Bustrófedon se lee (como en la antigua escritura griega del mismo nombre) de izquierda a derecha en la primera línea, luego de derecha a izquierda en la segunda, etc.

Cubo de Képler: es la perspectiva de un cubo que se obtiene al dividir un hexágono en tres partes iguales. Képler describió la figura llamada *Stella octangula* (u octedro estrellado) formada por los dos tetraedros estrecruzados que están contenidos en el cubo. En el barroco español este tipo de poemas «visuales» se llamaban laberintos cúbicos.

La poesía de los otros: este soneto monorrimo termina en un endecasílabo sin acentos rítmicos internos que es, en realidad, un trozo de prosa.

Canto filosofal utiliza «canto» en dos sentidos: poema y piedra. Una pirausta es una mariposa que se quema en las llamas; una ceraunia es, según los antiguos Lapidarios, una piedra engendrada por el rayo; el árbol Barnacla es un árbol fabuloso cuyos frutos son pájaros. La Zarza del final es, claro está, la Zarza ardiente de Moisés. Este texto sigue la tradición de la escritura alquímica y carece por lo tanto de sentido «literal».

ÍNDICE

Pág.

88. **Muestrario del mundo o libro de las maravillas de Boloña.** Eliseo Diego

90. **Poemas 1963-1969.** Pere Gimferrer

96. **Narciso.** Leopoldo María Panero

97. **Poesía Trunca. Poesía latinoamericana revolucionaria.**
Preparada por Mario Benedetti

99. **En el grabado.** José Luis Jover

103. **Astrolabio.** Antonio Colinas

106. **En honor de las palabras.** M. A. Montes de Oca

107. **El Estrecho dudoso.** E. Cardenal
Prólogo de José Coronel Urtecho

108. **Inventario. Poesía completa. 1950-1980.** Mario Benedetti
(2.ª edición)

123. **Antología.** José Hierro
Selección y prólogo de Aurora de Albornoz

126. **Elegías de Bierville.** Carle Riba
(Edición bilingüe). Traducción de Ramón Gallart

127. **La dança de la muerte.**
Edición de Víctor Infantes

129. **Nueva antología rota.** León Felipe

130. **Canto a mí mismo.** León Felipe

137. **Versos y oraciones de caminante (Libros I y II).** León Felipe

138. **Oh, este viejo y roto violín.** León Felipe

140. **El payaso de las bofetadas.** León Felipe

141. **Español del éxodo y del llanto.** León Felipe

142. **Ganarás la luz.** León Felipe

143. **Suma y sigue.** Claribel Alegría

144. **Citas y comentarios.** Juan Gelman

145. **Rocinante.** León Felipe

146. **Llamadme publicano.** León Felipe

147. **La insignia y otros poemas.** León Felipe

Bernardo Schiavetta (Córdoba, Argentina, 1948) obtuvo en 1971 el premio *La Nación* de cuento. En poesía, ha publicado *Diálogo*, Valencia, Prometeo, 1983 (Premio Gules).

El título de *Fórmulas para Cratilo* alude al diálogo de Platón en que Cratilo mantiene que la naturaleza del lenguaje es mimética, mientras que Hermógenes sostiene la tesis, contraria y sin duda exacta, de su convencionalidad. Pero los poetas, decía Roland Barthes, optan siempre por el partido de Cratilo. Las fórmulas rítmicas de los poemas de este libro se construyen, en conjunción indisociable de forma y de sentido, como *signos miméticos* de sus propios temas.

«Esta obra está conseguida con gran rigor intelectual. Es una poesía inteligente, lo cual demuestra que la inteligencia no esta reñida forzosamente con la emoción».

Octavio Paz

Diseño cubierta: Alberto Corazón